

ANNEX I-0 Quotation Request Form فورم درخواست ارایه

Vendor Name: نام داوطلب: <b>All Interestad Suppliers</b>	به عموم شرکت های محترم ذیلجمله
Deadline: تاریخ و زمان نهایی تسلیم نرخ: <b>22/May-2024</b>	روز چهارشنبه ۲۰۲۴-۰۵-۲۲
Delivery Date: تاریخ تحویل خدمات: <b>Two days After Signing PO</b>	دو روز بعد از امضای قرارداد
Delivery Location: محل تحویل خدمات: <b>HealthNet TPO office in Khost Afghanistan</b>	دفتر ولایتی موسسه هلت نت در خوست، افغانستان

Dear Sir/ Madam, به عموم داوطلبان محترم  
Please send/ provide us with your quotation for the following services below: لطفاً نمونه نرخ خدمات ذیل، را بده، ما ایمان / از آنجا بده

Please submit your companies quotations to HealthNet Kabul Main Office at the address mentioned at the top right corner of this form. لطفاً نمونه نرخ شرکت خود را به دفتر مرکزی موسسه هلت نت به آدرس که در کنج راست فوقانی این فورم در فوق ذکر است ارایه بدارید.

Please be aware that HealthNet TPO Kabul Main Office will be closed on Fridays and Saturdays, and also every working day from 12:30 PM till 1:30 PM office will be closed too. Health Net TPO Main Kabul Main Office is open from Saturday to Wednesday from 8:00 AM to 4:30 PM and on Thursdays from 8:00 AM to 4:00 PM. Please consider working hours when you are submitting your quotations.

شرکت های محترم خواهان اشتراک در این داوطلبی مطلع باشند که دفتر مرکزی موسسه هلت نت در کابل به روز های جمعه و شنبه مسدود میباشد و به روز های یکشنبه الی چهارشنبه از ساعت ۸ صبح الی ۴:۳۰ بعد از ظهر و در روز های پنجشنبه از ۸ صبح الی ۴ عصر باز میباشد. اما، یاد آوریم، است که در روز های جمعه و شنبه دفتر هلت نت از ساعت ۱۲:۳۰ ظهر الی ۱:۳۰ بعد از ظهر به خاطر ادای نماز ظهر و صرف نماز، چابست مسدود میباشد. لطفاً نمونه نرخ تسلیمی آفر به دفتر مرکزی موسسه هلت نت اوقات فوقی ذکر را رعایت نمایند.

Item No.	Quantity	Unit	Procurement Item	Company	Unit Cost AFN	Total Cost AFN
1	1	Vehicle	Rental Vehicle (Hilux- Pickup model 2010-2012) For Khost HER project office for 7 Months (form 1 Jun till end Dec 2024)	Please provide the quotation in your company letterhead, but stamp and sign this RFQ for acceptance the terms and conditions. لطفاً نرخ کمپنی خود را در فورم، مخصوص کمپنی خود درج و ارایه بدارید، در این فورم درخواست ارایه نرخ ما هیچ نرخ را درج نکنید و این فورم را صرف به منظور آگاهی از شرطنامه و تایید آن امضا و تاپه نمایند.		
7	1	Vehicle	Rental Vehicle (Haice model 2010-2014) For Khost HER HF's CHC Ambulance for 7 Months (form 1 Jun till end Dec 2024)			
3	2	Vehicle	Rental Vehicle (Custer model 2000-2002) For Khost Provincial Hospital Female staff for 7 Months (form 1 Jun till end Dec 2024)			
4	2	Vehicle	Rental Vehicle (Hilux- Pickup model 2010-2012) For Khost Provincial Hospital Management staff for 7 Months (form 1 Jun till end Dec 2024)			
GRAND TOTAL AFN						

Required documents for the supplier qualification:  
The supplier has to submit the following documents along with the quotation

1. Business Licence from Ministry of Commerce
2. Copy of company bank account details
3. Copy of Company president NID(Tazkira)

به منظور اینکه داوطلب واجد شرایط داوطلبی شده بتواند باید اسناد ذیل را داشته باشد:  
داوطلب باید اسناد ذیل را یکجا با اسناد داوطلبی خویش ارایه بدارد.

- 1 - جواز تجارت که ثبت وزارت تجارت باشد
- 2 - کاپی معلومات تفصیلی حساب بانکی شرکت
- 3 - کاپی تذکره رئیس شرکت

Prepared by: Faridoon Malikzai

Signature: \_\_\_\_\_

Date: 16 May 2024



Approved by: Eng. Ghulam Farooq

Signature: \_\_\_\_\_

Date: 16 May 2024

*(Handwritten signature of Eng. Ghulam Farooq)*



## Terms and Conditions شرطنامه

## Vendor Responsibilities:

- The rental vehicles shall include vehicles with all required fuel, all necessary maintenance equipment, an anti-clip chain during the winter season, and an experienced licensed driver to drive passengers throughout the mentioned locations.
- The vendor is responsible for providing offers only for diesel/petrol vehicles, not gas-operated vehicles.
- The vendor shall be solely responsible for any road traffic accidents.
- HealthNet TPO will not provide independent or separate insurance coverage for the rental vehicles.
- The vendor shall have a regular maintenance schedule to ensure the vehicles operate correctly and are mechanically sound. All costs for the vehicle are burned by the vendor.
- The vendor must offer one backup vehicle and driver in case the driver or vehicle is not available at any given time.
- Remuneration of driver and others included in the offer provided by the vendor.
- Valid Vehicle and driver's license.
- Vehicles will be on duty six days a week (on exceptional occasions they will be used for official proposes during holidays too).
- The monthly mileage of the vehicle will be up to 3000 KM.
- The vendor is responsible for the repair and maintenance of the vehicle during official days and holidays too, moreover, the vendor should provide food costs for the drivers during working days and holidays.
- The duty station for the rental vehicles is Kunar province and all areas related to this province, but as per need may be traveling to other provinces for official purposes where HealthNet TPO exists.

## مسئولیت های شرکت :

- وسایط نقلیه کرایه باید دارنده راننده مجرب دارای جواز رانندگی و تمام وسایل سفری از قبیل تیل، وسایل ابتدایی موتور چین ضد برف در ایام زمستان و لوازم ضروری را دارا باشد.
- شرکت باید وسایط نقلیه کرایه پترولی و یا دیزلی را فراهم نماید، وسایط گازی مورد قبول نباشد.
- شرکت مسئول هرگونه حوادث ترافیکی جاده ای خواهد بود.
- موسسه هلت نت هیچ پوشش بیمه ای مستقل یا جداگانه ای برای وسایط نقلیه ارائه نخواهد کرد.
- شرکت باید پلان ترمیم و درست نگهداری وسایط نقلیه را داشته باشد تا مطمئن شود وسایط نقلیه به درستی کار می کنند و از نظر مکانیکی سالم هستند. تمام هزینه ها توسط شرکت میباشد.
- شرکت باید یک واسطه نقلیه ریزرف و نیز راننده را در صورتیکه راننده یا واسطه نقلیه در هر زمان مشخص در دسترس نباشد، ارایه فراهم نماید.
- حق الزحمه راننده و سایر موارد شامل نرخ ارایه شده توسط شرکت میباشد.
- وسایط نقلیه شش روز در هفته توظیف میباشد (بطور استثنایی در ایام رخصتی برای امورات رسمی توظیف میگردند).
- جواز های وسایط نقلیه و راننده قابل اعتبار باشد.
- گردش ماهانه واسطه الی ۳۰۰۰ کیلومتر خواهد بود.
- مسولیت حفظ و مراقبت و ترمیم واسطه نقلیه در ایام رسمی و رخصتی و همچنان تهیه غذا درپور بدوش شرکت میباشد.
- محل استعمال وسایط عمدتا ولایت کتر وساحات مربوطه این ولایت میباشد اما عندالضرورت جهت امورات رسمی به سایر ولایات که موسسه هلت نت در آنها حضور دارد نیز استخدام میگردند.

## The Vehicle shall be supplied with:

- The vehicle's model should be between the years mentioned in the RFQ.

- All the vehicles must be in good condition, furnished with 4 new tires and with 1 new spare tire.
- Furnished with winterization items, hydraulic jack, and or vehicle jack with a long bar and jack wrench to repair flat tires.
- The vehicles must be left-hand; as per Afghanistan traffic law.
- Any vehicle's discrepancies identified by the inspection committee must be fixed before putting the vehicle in service.



### وسایط نقلیه باید با وسایل ذیل مجهز باشد:

- مدل و وسایط نقلیه کرایه باید میان سال های باشد که در فورم ارایه نرخ RFQ قید گردیده است.
- تمام وسایط نقلیه کرایه باید سالم باشند، با تایرهای جدید و یک حلقه تایر اشبئی .
- مجهز به جک، وسایل زمستانی و سایر تجهیزات مورد نیاز برای ترمیم در ساحه کار باشد.
- وسایط نقلیه کرایه باید دارنده اشتریک دشت چپ باشند، مطابق قانون ترافیک افغانستان.
- هرگونه تغیرات در وسایط نقلیه که توسط کمیته بازرسی شناسایی شده شود باید قبل از توظیف وسایط رفع گردد.

### The Ambulance Should be equipped with the special standard ambulance equipment:

امبولانس باید مجهز با وسایل مخصوص یک امبولانس استندرد باشد.

**Samples:** The Rental Vehicle specified in this RFQ will be inspected by the HN TPO Kabul office or provincial procurement committee members for selection.

**نمونه:** وسایط نقلیه با مشخصات مندرجه در شرطنامه توسط تیم تدارکات موسسه هلت نت تی پی او در کابل و یا هم در ولایات مربوطه چک و معاینه میگردد.

**Payment:** The payment will be made every month after verification of the report by the provincial manager. The amount payable will be transferred to the company bank account.

**پرداخت:** پرداخت کرایه موتر بطور ماهانه براساس راپور مسول ولایتی در دفتر مرکزی کابل از طریق انتقال بانکی به حساب شرکت صورت میگردد.

**Tax:** A 2% tax amount will be deducted from the total cost of the bid price from registered suppliers with the Ministry of Economy & 7% from unregistered suppliers as per Afghanistan government tax law. If the supplier business license expires shortly after the contract signing, in this case also 7% tax will be deducted.

**مالیه:** از آنعده شرکتهای محترم که جواز تجارت ثبت وزارت محترم تجارت را داشته باشند مطابق قانون مالیات برعایدات دولت افغانستان ۲٪ مالیه و در غیر آن ۷٪ مالیه وضع میگردد. در صورتیکه جواز تجارتی شرکت به زودی بعد از عقد قرارداد از اعتبار ساقط شود در این صورت نیز تابع ۷ فیصد مالیه میگردد.

**Delivery Location:** The rental vehicle should be provided to HN TPO office at Khost province no later than the specified period from the date of signing of the Contract. The rented vehicles will be assigned to visit the project site in the district of relevant provinces.

**محل تحویلدهی:** وسایط نقلیه کرایه شامل قرارداد به دفتر موسسه هلت نت در خوست مطابق زمان تحویلدهی که در فورم قرارداد معین خواهد شد تحویل داده می شوند. وسایط نقلیه در ساحات تحت پوشش پروژه در ولایت مربوطه اعزام میگرددند.

**Delivery Time:** If the Rent Vehicle is not delivered according to the delivery time, HNTPO has the right to terminate the contract and the company will be black-listed with HNTPO for future business.

**زمان تحویلدهی:** در صورتیکه وسایط نقلیه کرایه شامل قرارداد بوقت و زمان معینه تحویل داده نشود موسسه هلت نت تی پی او حق دارد تا قرارداد را فسخ و شرکت متخلف را از حق سهم گیری در معاملات تجارتی بعدی این موسسه محروم و ثبت لسٹ محرومین (لسٹ سیاه) بسازد.

**Duration of the Service Contract:** the contract duration is expected to be approximately 7 months from the contract signing date till the end of December 2024.

**مدت قرارداد خدمات:** توقع می رود که مدت قرارداد خدمات تقریباً ۷ ماه باشد از تاریخ امضا قرارداد الی ختم ماه دسمبر سال ۲۰۲۴.

